

ЛИНГВИСТИКА

УДК 821.11

КАЛАМБУР КАК ФАКТОР ЭФФЕКТИВНОСТИ ПУБЛИЧНОЙ РЕЧИ (НА ПРИМЕРЕ ПУБЛИЧНЫХ ЛЕКЦИЙ TED)

Т. А. ГРАЖЕВСКАЯ

(Представлено: Е. М. ЧЕБОТАРЁВА)

В статье рассматриваются основные виды и особенности каламбуров, а также на примере лекций TED раскрываются их основные функции и исследуется их влияние на эффективность публичной речи.

На сегодняшний день публичная речь – это один из наиболее эффективных способов донесения информации до слушателей. Выступления перед большой аудиторией можно рассматривать в качестве определённой формы общения, а также как один из способов выражения своих мыслей.

Так как публичное выступление предназначено для широкого круга людей, его содержание должно быть понятным и запоминающимся. Поэтому основная задача оратора – привлечь внимание публики, и этого можно достичь при помощи изменения громкости голоса, тембра речи, жестикуляции и мимики, а также с помощью неожиданных действий или высказываний. Среди множества способов эмоционального воздействия и привлечения внимания наиболее эффективным является юмор. По мнению Э. Одриет «a speaker who can effectively use humour to engage and entertain their audience possesses a valuable gift. You will be appreciated for providing heartfelt laughter; laughter that has therapeutic effects on listeners. And you will be remembered, talked about; your reputation as a truly great speaker will be enhanced and spread about» [5]. Следовательно, необходимо уделить больше внимания использованию данного приёма в публичном выступлении.

Самым распространённым юмористическим приёмом считается каламбур, т. е. определённая форма игры слов, использующаяся в устной и в письменной речи с целью вызвать комический эффект [9]. Чаще всего каламбуры используются для эмоционального возбуждения слушателей и создания непринуждённой атмосферы, а также в развлекательных целях, однако у них есть и более важная роль. Сквозь призму смеха выступающий обращает внимание людей на серьёзные темы и проблемы, кажущиеся им незначительными или не достойными обсуждения. Таким образом, каламбур приобретает новую функцию: донесение важной и актуальной информации, требующей дальнейшего обсуждения.

Основными способами создания каламбура являются:

- омонимия;
- полисемия;
- распад значения идиомы;
- игра цифр;
- «размытые» границы слов [1].

Использование тех или иных видов игры слов зависит от вида и цели выступления, однако, независимо от темы, умение высмеять сложные ситуации привлекает внимание зрителей и повышает эффективность публичной речи.

Чтобы убедиться в этом, необходимо обратиться к конкретным примерам из выступлений на конференциях TED, где ораторы высказывают своё мнение на разные темы, представляют аудитории свои наблюдения и открытия, и их цель – донести свою мысль наиболее коротко и ясно, чему способствует использование каламбуров.

Например, ирано-американский актёр Маз Джобрани в своих выступлениях подчёркивает стереотипность мышления по поводу иранцев, их культуры и людей, превращая глобальную проблему ксенофобии в шутку при помощи каламбура: “As a Middle Eastern male, I know there are certain things I’m not supposed to say on an airplane in the U.S. I’m not supposed to be walking down the aisle and be like, “Hi, Jack”. Even if I’m there with my friend named Jack, I say “Greetings, Jack, salutations Jack”. Never “Hi, Jack” [6]. В примере этой абсурдной ситуации в самолёте мы видим каламбур, основанный на размытии границ слов и созвучности глагола “hijack” и приветствия “hi, Jack”.

В следующем примере актёр переигрывает знаменитую фразу из фильма: “Who knows? Maybe one day we’ll even have our own James Bond. Right? “My name is Bond. Jamal Bond” [6]. Заменяя имя James Bond на Jamal Bond, которое очень похоже по звучанию, Маз пытается донести идею о равноправии

актёров любой внешности и национальности и избавиться от стереотипа о том, что люди с арабскими чертами внешности могут играть только роли злодеев и террористов.

Маз также высмеивает стереотипное мышление американцев, в частности некоторые стереотипы, сложившиеся у них в отношении Ближнего Востока в целом, критикует ирано-американское противостояние и повествует о сложности жизни американцев иранского происхождения: «Now, being Iranian-American presents its own set of problems, you know. Those two countries aren't getting along these days. So, it causes a lot of inner conflict, you know. Like part of me likes me, part of me hates me. Part of me thinks I should have a nuclear program, and the other part thinks I can't be trusted with one. These are dilemmas I have every day» [6]. Каламбур возникает из-за многозначности слова “conflict” что одновременно отражает и внутреннее состояние героя, и противостояние двух стран.

В этих цитатах мы видим, что Маз Джобрани использует каламбуры с целью сделать свою речь более эффективной и донести свои мысли до публики в шуточной форме. Он говорит, что, когда дело доходит до смеха, Ближний Восток и Запад очень похожи, поэтому он не теряет надежду, что однажды страны перестанут воевать и в мире не останется места для стереотипов.

Следующий пример – речь Мэйсун Заид, девушки с церебральным параличом. Она рассказывает о трудностях своей жизни, но при этом не призывает зрителей испытывать к ней жалость, а обращает внимание на проблему отношения к людям с данным заболеванием. «People with disabilities are the largest minority in the world». Этой фразой Мэйсун вызывает всеобщий смех и в то же время даёт повод задуматься над ситуацией, потому что как бы абсурдна ни была эта фраза, она является правдой.

В выступлении Мэйсун поднимается тема нежелания общества принять инвалидов как равных: “It is a play about a girl with CP. I was a girl with CP... I didn't get the part. They gave it to another girl. This was a part I was literary born to play” [11]. В данном примере каламбур основан на многозначности фразы “born to play”, где буквальное и переносное значение имеют один и тот же смысл. История звучит довольно комично, но в ней прослеживается важная мысль о пересмотре своего поведения по отношению к людям с ограниченными возможностями.

В ещё одном выступлении на конференции TED участница по имени Сара Джонс переодевается в разных персонажей и каждый из них произносит речь на определённую тему. В некоторых эпизодах присутствуют каламбуры, и каждый из них выполняет свою функцию. Например, рассмотрим вступительную речь: «Although, many of you already know that I do speak the Queen's English, because I'm from Queens, New-York» [7]. Здесь каламбур используется, чтобы разрядить обстановку, привлечь внимание слушателей и расположить их к себе. Игра основана на омонимии слова “Queens”, где в первом случае это разновидность языка, а в другом – название одного из самых многонациональных и многоязычных районов Нью-Йорка.

Следующий пример несёт в себе как развлекательную функцию, так и обращает внимание на отношение людей к разным расам: «She's a very nice, young black girl. Well, you know, she calls herself black. She's really more like a caramel color if you look at her» [7]. Каламбур в данном случае основывается на многозначности слова “black”, обозначающего и цвет, и принадлежность к определённой национальности.

Приведем цитату из выступления Майкла Джуниора, ещё одного участника TED конференции: «He got hit in the eye with a flag, he lost his vision in one eye. And he's suing the league for 400 million dollars. He's not gonna see half of it» [8]. Каламбур в данной ситуации основан на многозначности глагола “to see”, употреблённого одновременно и в буквальном, и в переносном смысле. Рассказывая историю из жизни своего друга, Майкл заставляет зал смеяться и, в то же время, доказать свою теорию о том, что обыденная жизнь может быть забавной, если человек способен замечать необычное в простых вещах.

Таким образом, на примере публичных лекций TED можно подтвердить тот факт, что каламбур, независимо от темы и содержания выступления, играет значимую роль в повышении эффективности публичной речи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Иванов, С. С. Игра слов и способы её создания: Смысловая и звуко-смысловая игра слов [Электронный ресурс] / С. С. Иванов. – 2009. – Режим доступа: http://www.unn.ru/pages/issues/vestnik/99999999_West_2009_6%282%29/40.pdf. – Дата доступа: 07.03.2021.
2. Лементуева, Л.В. Публичное выступление. Теория и практика/Л.В. Лементуева. – Вологда: Инфра-Инженерия, 2016. – С. 8.
3. Ушкалова, М. В. Каламбур в устной и письменной публичной речи [Электронный ресурс] / М. В. Ушкалова. – 2013. – Режим доступа: https://lunn.ru/sites/default/files/media/upr_NIR/izd/tpaird/2013/27_ushkalova_m.v.pdf. – Дата доступа: 27.02.2021.

4. Ушкалова, М. В. К вопросу о классификации каламбура [Электронный ресурс] / М. В. Ушкалова. – 2013. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-klassifikatsii-kalambura/viewer>. – Дата доступа: 27.02.2021.
5. Audrieth, A. L. The Art of Using Humor in Public Speaking/ A. L. Audrieth. – Copyright, 1998. –127 p.
6. Jobrani, M. A Saudi, an Indian and an Iranian Walk into a Qatari Bar [Electronic resource] / M. Jobrani. – Mode of access: https://www.ted.com/talks/maz_jobrani_a_saudi_an_indian_and_an_iranian_walk_into_a_qatari_bar/transcript?embed=true&language=ru. – Date of access: 15.03.2021.
7. Jones, S. A One-woman Global Village [Electronic resource] / S. Jones. – Mode of access: https://www.ted.com/talks/sarah_jones_a_one_woman_global_village?language=ru. – Date of access: 18.03.2021.
8. Jr, M. More than Funny [Electronic resource] / M. Jr. – Mode of access: <https://www.youtube.com/watch?v=twSvd5bQLDw>. – Date of access: 15.03.2021.
9. Lee, I. Pun and Funny English//A Research Guide for Students [Electronic resource] / I.Lee. – Mode of access: <https://www.bydewey.com/pun.html/>. – Date of access: 10.02.2021.
10. Stand Up, Speak Out: The Practice and Ethics of Public Speaking [Electronic resource] / University of Minnesota Libraries Publishing Edition, 2011. – Mode of access: <http://uilis.unsyiah.ac.id/oer/files/original/e338b347a4696d3376bf5377224e228d.pdf>. - Date of access: 17.03.2021.
11. Zayid, M. I got 99 problems. Palsy is just one [Electronic resource] / M. Zayid. – Mode of access: https://www.ted.com/talks/maysoon_zayid_i_get_99_problems_palsy_is_just_one#t-99439. – Date of access: 15.03.2021.